

## Отзыв

на выпускную квалификационную работу студентки 48 группы английского отделения факультета иностранных языков очной формы обучения **Махмуджановой Наиля Гасан кызы** «Деепричастный оборот и его перевод на английский язык».

Красноярск 2016г. Машинопись 75с.

Предметом исследования избран достаточно узкий круг лексики русского языка - деепричастия. Способность деепричастия отсылать к фонду «фоновых» знаний, проецировать рецепцию текста является отчасти спецификой данной части речи. Все вышесказанное объясняет использование деепричастия в письменном тексте. Актуальность выбранной темы, таким образом, очевидна. Исследователь проанализировал достаточно представительное количество деепричастий, позволяющих сделать выводы о закономерностях его употребления в русском языке и перевода на английский язык.

В первой главе: «Теоретические основы исследования русского деепричастного оборота в русском синтаксисе») определяются содержание и смысл понятия «деепричастие», «деепричастная конструкция», «детерминант»; представлен результат обзора исследований русского деепричастия и его функций в предложении; деепричастная конструкция рассмотрена как детерминант. Автор работы в данном разделе проявила способность оценить качество исследований в этой области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ПК-27).

Во второй главе: «Способы перевода русских деепричастных оборотов на английский язык» представлен анализ передачи деепричастной конструкции (со значением времени, причины, условия, уступки) с русского языка на английский. В указанной части дипломной работы **Махмуджанова Наиля** детально и последовательно проанализировала все способы перевода деепричастия в зависимости от его функциональной нагрузки, проявила способность к обобщению информации. Автор работы показала владение культурой устной и письменной речи как в процессе подготовки исследовательской работы (на консультациях и конференциях), так и при написании исследования (ОК-7).

Заключение дипломной работы содержит краткие выводы по результатам проведенного исследования. **Махмуджанова Наиля Гасан кызы** показала знание системы лингвистических знаний, включающих в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических явлений и закономерностей функционирования английского языка (ПК-1).

Список литературы - представлен, включает 55 наименований.

Теоретическая база выбрана исследовательницей достаточно точно: это классические труды Бархударова Л.С., Гака В.Г., Виноградова В.В., Ouirk R, и др.

Выпускная квалификационная работа **Махмуджановой Наири Гасан** **кызы** отвечает всем требованиям, предъявляемым к текстам подобного рода, заслуживает высокой положительной оценки, а ее автор - присвоения искомой квалификации.



Научный                    руководитель  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры английской  
филологии С.А.Агапова.